

Отзыв на автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата исторических наук Полонского Дмитрия Георгиевича «Почтание Римского Папы Льва I Великого в южно- и восточнославянской традиции XII–XVII вв.» по специальности 07.00.03 – Всеобщая история (Средние века)

В представленной на рассмотрение диссертации в самых разнообразных аспектах анализируется культ римского папы Льва I у православных славян Восточной Европы и Балкан на протяжении XII–XVII вв. Такого комплексного историко-филологического исследования в науке до сих пор не существовало, чем и обусловлена актуальность выбранной диссидентом темы. Благодаря широчайшему охвату материала и привлечению большого корпуса новых источников, в значительной части не опубликованных, удалось по-новому интерпретировать историю распространения культа папы Льва I, разъяснить ряд тёмных и дискуссионных моментов этой истории, а также показать различия и характер взаимодействия между южно- и восточнославянской традицией почитания понтифики.

Д. Г. Полонский убедительно показал, что, хотя в Византии Томос папы Льва – его главное богословское сочинение – «понималось в широком историческом контексте» (с. 15), на восточнославянской почве «Послание» (так назывался Томос в славянской традиции) воспринималось и функционировало как гомилетический памятник. «Несмотря на то, что выполненный в Киевской Руси перевод был целенаправленно снабжен оригинальным и информативным в отношении событий церковной истории V в. комментарием, этот факт не оказал значимого влияния на русскую летописную традицию, в которой зачастую распространялись исторически ошибочные биографические подробности о папе Льве» (с. 15, ср. с. 17–18, 23). Отмеченное обстоятельство ярко иллюстрирует роль жанра и внутриканцовой преемственности в рецепции византийской письменности на Руси в Средневековье.

Помимо серьёзного, хорошо фундированного исторического исследования, в работе содержатся наблюдения, имеющие первостепенное значение для изучения средневековой письменности Древней Руси. Они связаны прежде всего с комментированным переводом «Послания» папы Льва константинопольскому архиепископу Флавиану. Перевод «Послания» в Средневековье был известен исключительно у восточных, но не у южных славян. Ему посвящены три последние главы диссертации. Это уникальный памятник, единственный перевод с греческого, о котором достоверно известно, что он выполнен на Руси в XII в., но не древнерусским книжником, а выходцем из Византии или южнославянских земель. Поэтому изучение его играет ключевую роль в понимании переводческой деятельности Киевской Руси. Памятник исследован Д. Г. Полонским по 45 рукописям – впервые к его анализу привлечено такое впечатляющее число списков, многие из которых выявлены самим автором. Его работа существенно продвинула изучение «Послания». Во-первых, Д. Г. Полонский предложил точную датировку создания перевода – 1151 г. – и привел аргументы в её пользу. Во-вторых, автором была обнаружена первоначальная версия этого переводного текста в Мазуринском списке XVI в., который не был учтен издателем перевода О. М. Бодянским и в силу этого оставался неизученным (с. 21). Все остальные списки, хотя и датируются более ранним временем, содержат, как установил Д. Г. Полонский, позднейшую версию с искажениями. Публикация Мазуринского списка осуществлена автором в приложении к диссертации. Большая текстологическая работа, проделанная Д. Г. Полонским, создает «основу для будущего полноценного лингвотекстологического исследования» (с. 11) и критического издания памятника.

Весьма перспективным кажется предположение Д. Г. Полонского о принадлежности Феодосия к кругу Климента Смолятича (с. 10). С кругом Климента Смолятича связывают и славянский перевод Толкований Никиты Ираклийского на 16 Слов Григория Богослова, по переводческим приемам близкий переводу «Послания» папы

Льва и характеризующийся лингвистическими особенностями, указывающими на то, что переводчик не был носителем восточнославянского диалекта.

Представленную работу характеризуют скрупулезнность в анализе материала, огромный объем привлеченных источников и использованной литературы, важность сделанных выводов. Автореферат диссертации адекватно отражает структуру, содержание, основные положения и результаты работы. В исследовании Дмитрия Георгиевича Полонского «Почитание Римского Папы Льва I Великого в южно- и восточнославянской традиции XII–XVII вв.» содержится решение задачи, имеющей существенное значение для изучения истории Средних веков, оно соответствует всем требованиям, изложенным в пунктах 9, 10, 11, 13, 14 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а его автор Дмитрий Георгиевич Полонский заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата исторических наук по специальности 07.00.03 – Всеобщая история (Средние века).

30 апреля 2019 г.

Пичхадзе Анна Абрамовна,
доктор филологических наук, старший научный сотрудник,
главный научный сотрудник
Отдела лингвистического источниковедения
и истории русского литературного языка
Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН
(119019, Россия, Москва, ул. Волхонка 18/2)
(495) 695-26-60, rusyaz@yandex.ru

Подпись руки заверена

